

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Software maintenance

§ 1 Maintenance services in general	§ 1 Onderhoudsdiensten algemeen
<p>Program maintenance comprises:</p> <p>a) Continuing development of the programs in terms of quality and modernity.</p> <p>b) Adaptation of the programs in the event of modifications to the system platform agreed in the license agreement. Maintenance does not include adaptations to suit other system platforms.</p> <p>c) Delivery of new releases. This includes new releases within the scope of the program performance envelope which yield functional or technological adaptations. New releases also take account of amendments to statutory working hours legislation (under Dutch law) that have come into effect since previous releases became available.</p> <p>d) Provision of updated versions of the reference manual, the user manuals and the technical documentation (hereinafter: the DOCUMENTATION) on release changes, in electronic form.</p> <p>e) Elimination of faults relating to programs after the warranty period has expired.</p>	<p>Programmaonderhoud omvat:</p> <p>a) Voortdurende ontwikkeling van de programma's in termen van kwaliteit en moderniteit.</p> <p>b) Aanpassing van de programma's in het geval van modificaties aan het systeemplatform, die overeengekomen zijn in de licentieovereenkomst. Onderhoud omvat geen aanpassingen ten behoeve van de afstemming op andere systeemplatformen.</p> <p>c) Levering van nieuwe releases. Dit omvat nieuwe releases in het kader van de werking van de programma's die functionele of technologische aanpassingen met zich mee brengen. Nieuwe releases houden tevens rekening met wijzigingen in wettelijke arbeidstijdenwetgeving (volgens de Nederlandse wet), die van kracht zijn geworden sinds de vorige release beschikbaar werd gesteld.</p> <p>d) Beschikbaar stellen van geactualiseerde versies van de uitgebreide handleiding, het gebruikershandboek en de technische documentatie (hieronder de DOCUMENTATIE genoemd) bij veranderingen in releases in elektronische vorm.</p> <p>e) Verhelpen van storingen met betrekking tot programma's, nadat de garantieperiode is verstreken.</p>
§ 2 Scope of maintenance services in detail	§ 2 Omvang van de onderhoudsdiensten in detail
<p>1. Support programs</p> <p>Pursuant to these terms and conditions, COMPANY will provide CUSTOMER with software maintenance services exclusively for the following releases:</p> <p>a) The current Major Release of the programs listed in the individual contracts, but for the product ATOSS Time Control only until the appearance of an upwardly compatible Minor Release.</p> <p>b) The current Minor Release of the programs listed in the individual contracts, but only until the appearance of an upwardly compatible Minor Release.</p> <p>c) The Minor Release immediately preceding the current Major Release of a program, but for the product ATOSS Time Control only for a period of 24 months following the appearance of the Minor Release and for all other products only for a period of 12 months following the appearance of the then valid, generally available Major Program Release.</p> <p>d) The immediately preceding Major Release of a program (does not apply to the product ATOSS Time Control), but only for a period of 12 months following the appearance of the then valid, generally available Major Release.</p> <p>Following the time limits as per c) and d) above, COMPANY will provide software maintenance services for older releases only under the terms of separate service agreements and at the costs usually charged for such services.</p> <p>The term Major Release refers to each release so described by COMPANY and designated by a release number preceding the period (e.g. 3.x; 4.x, etc.).</p> <p>The term Minor Release refers to each release so described by COMPANY and designated by a release number following the period (e.g. x.1; x.2, etc.).</p> <p>The term Release refers to both Major Releases and Minor Releases.</p>	<p>1. Supportprogramma's</p> <p>In overeenstemming met deze algemene voorwaarden zal het BEDRIJF de KLANT voorzien van software-onderhoudsdiensten, die exclusief bestemd zijn voor de navolgende releases:</p> <p>a) De actuele Major Release van de programma's die in de individuele contracten vermeld zijn, maar voor het product ATOSS Time Control slechts tot aan het verschijnen van een opwaarts compatibele Minor Release.</p> <p>b) De actuele Minor Release van de programma's die in de individuele contracten vermeld zijn, maar slechts tot aan het verschijnen van een opwaarts compatibele Minor Release.</p> <p>c) De Minor Release onmiddellijk voorafgaand aan de actuele Major Release van een programma, maar voor het product ATOSS Time Control slechts voor een periode van 24 maanden volgend op het verschijnen van de Minor Release en voor alle andere producten voor een periode van 12 maanden volgend op het verschijnen van de dan geldige, algemeen beschikbare Major programma-release.</p> <p>d) De rechtstreeks voorafgaande Major Release van een programma (dit is niet van toepassing op het product ATOSS Time Control), maar slechts voor een periode van 12 maanden volgend op het verschijnen van de dan geldende, algemeen beschikbare Major Release.</p> <p>In overeenstemming met de tijdsbegrenzungen volgens c) en d) hierboven zal het BEDRIJF software-onderhoudsdiensten voor oudere releases alleen in het kader van de voorwaarden van aparte serviceovereenkomsten bieden en tegen de kosten die normaal gesproken voor dergelijke diensten in rekening worden gebracht.</p> <p>De term Major Release verwijst naar iedere release, die zo omschreven is door het BEDRIJF en aangeduid is door middel van een releasenummer voorafgaand aan de periode (bijv. 3.x; 4.x, enz.).</p> <p>De term Minor Release verwijst naar iedere release die aldus omschreven is door het BEDRIJF en aangeduid is door een releasenummer volgend op de periode (bijv. x.1; x.2, enz.).</p> <p>De term release verwijst zowel naar Major Releases als naar Minor Releases.</p>

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Software maintenance

<p>2. Releases</p> <p>COMPANY will make new releases available as part of its maintenance service. New releases may also only entail the provision of individual new modules. New releases are supplied by COMPANY either by post on the agreed data media or in electronic form for download via the Internet. CUSTOMER is responsible for backing up these releases.</p> <p>COMPANY grants CUSTOMER the same rights of use in respect of these releases as agreed in the respective licensing contract.</p> <p>COMPANY will note suggested improvements and investigate their practicality and the possibility of implementation before making a final decision on whether to implement a suggestion. No remuneration is owed by COMPANY to CUSTOMER for any suggested improvements that may be used. All potential rights to such suggestions are deemed to transfer to COMPANY at the time an improvement is suggested.</p>	<p>2. Releases</p> <p>Het BEDRIJF zal nieuwe releases als bestanddeel van zijn onderhoudsdiensten ter beschikking stellen. Nieuwe releases kunnen tevens alleen het beschikbaar stellen van individuele nieuwe modules omvatten. Nieuwe releases worden door het BEDRIJF ofwel per post op het overeengekomen datamedium of in elektronische vorm via een download op internet ter beschikking gesteld. De KLANT is verantwoordelijk voor het maken van back-ups van deze releases.</p> <p>Het BEDRIJF verleent de KLANT dezelfde gebruiksrechten met betrekking tot deze releases, zoals overeengekomen in het betreffende licentiecontract.</p> <p>Het BEDRIJF zal gesuggereerde verbeteringen noteren en de praktische toepasbaarheid en de mogelijkheid om deze te implementeren onderzoeken voordat er een definitieve beslissing wordt genomen om een suggestie al dan niet te implementeren. Het BEDRIJF hoeft geen vergoeding aan de KLANT te betalen voor eventueel gesuggereerde verbeteringen die kunnen worden toegepast. Alle potentiële rechten van dergelijke suggesties worden geacht over te gaan op het BEDRIJF op het moment dat er een verbetering wordt voorgesteld.</p>
<p>3. Elimination of faults</p> <p>COMPANY will commence fault elimination</p> <p>a) for faults which prevent operation: within one hour following receipt of the fault report during normal working hours at COMPANY's Development Department;</p> <p>b) for faults which impede operation: within one day following receipt of the fault report during normal working hours at COMPANY's Development Department;</p> <p>c) for other faults: within a reasonable period of time, and certainly in the development of the next release.</p>	<p>3. Verhelpen van fouten</p> <p>Het BEDRIJF zal aanvangen met het verhelpen van fouten</p> <p>a) voor fouten die het gebruik onmogelijk maken: binnen één uur na ontvangst van de storingsmelding tijdens normale kantooruren van de ontwikkelingsafdeling van het BEDRIJF.</p> <p>b) voor fouten die het gebruik hinderen: binnen één dag na ontvangst van de storingsmelding tijdens normale kantooruren van de ontwikkelingsafdeling van het BEDRIJF.</p> <p>c) bij andere fouten: binnen een redelijke termijn en in ieder geval bij de ontwikkeling van de volgende release.</p>
<p>Fault categories:</p> <p>a) <i>Faults which prevent operation</i> (Fault category 1): Serious faults, for example faults which prevent the software from being used; defects in central functions which cause the entire application to abort.</p> <p>b) <i>Faults which impede operation</i> (Fault category 2): Intermediate faults, for example faults which do not cause the application to abort and do not rank among the other faults listed in Fault category 1, but are nevertheless of such severity that it is not reasonable to await correction in the next release. This in particular includes defects which cannot reasonably be worked around by organizational means.</p> <p>c) <i>Other faults</i> (Fault category 3): Minor faults, for example faults which have no significant effect on functionality and usability. Use of the programs is not restricted, or restricted to a negligible extent only.</p>	<p>Foutcategorieën:</p> <p>a) <i>Fouten die het gebruik onmogelijk maken</i> (fout categorie 1): ernstige fouten, bijv. fouten die ertoe leiden dat de software niet in staat is om te worden gebruikt; fouten in centrale functionaliteiten die ertoe leiden dat de gehele applicatie uitvalt.</p> <p>b) <i>Fouten die het gebruik hinderen</i> (fout categorie 2): middelzware fouten, bijv. fouten in de applicatie die er niet toe leiden dat het systeem uitvalt, maken geen deel uit van de andere fouten die vermeld zijn in categorie 1, maar zijn niettemin zo ernstig dat het niet redelijk is om een correctie in de volgende release af te wachten. Dit omvat in het bijzonder fouten waar redelijkerwijs niet omheen gewerkt kan worden door organisatorische middelen.</p> <p>c) <i>Andere fouten</i> (fouten categorie 3): kleine fouten, bijv. fouten die geen aanzienlijke gevolgen hebben voor de functionaliteit of bruikbaarheid. Het gebruik van de programma's wordt niet of slechts marginaal beperkt.</p>
<p>The duty to eliminate program faults will lapse if any changes are made by CUSTOMER or third parties to the licensed material or its environment which cause the fault.</p> <p>The occurrence of faults shall not entitle CUSTOMER to withhold or reduce payments.</p> <p>It is incumbent on COMPANY to take economically and technically reasonable steps to eliminate the fault or provide instructions on how to work around it. Insofar as is reasonable CUSTOMER shall support COMPANY in doing so.</p>	<p>De verplichting om programmafouten te verhelpen zal komen te vervallen wanneer er door de KLANT of door derden veranderingen zijn aangebracht in het onder licentie verstrekte materiaal of in de omgeving daarvan waardoor de storing is veroorzaakt.</p> <p>Het voorkomen van fouten zal de KLANT niet het recht geven om betalingen in te houden of te verminderen.</p> <p>Het is de taak van het BEDRIJF om economische en technische redelijke stappen te nemen om de foute te verhelpen of om instructies te geven over hoe er omheen te werken. Voor zover redelijk is, zal de KLANT het BEDRIJF hierbij ondersteunen.</p>

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Software maintenance

§ 3 Rights of use	§ 3 Recht van gebruik
<p>The nature and scope of the rights granted by COMPANY to CUSTOMER to use the releases supplied or made available and other services pursuant to the maintenance contract will be determined by the terms of the program licensing agreements between the parties.</p>	<p>De aard en de omvang van de rechten die door het BEDRIJF aan de KLANT verleend zijn ten aanzien van het gebruik van de geleverde of ter beschikking gestelde releases en van andere diensten in overeenstemming met het onderhoudscontract worden bepaald door de voorwaarden van de programmalicentieovereenkomsten tussen de partijen.</p>
§ 4 Support to be provided by CUSTOMER	§ 4 Door de KLANT te bieden ondersteuning
<p>Insofar as is reasonable CUSTOMER shall support COMPANY in the performance of software maintenance services in particular as follows:</p>	<p>Voor zover dit redelijkerwijs van hem kan worden gevergd, zal de KLANT het BEDRIJF ondersteunen bij het uitvoeren van diensten, en met name op de volgende manier:</p>
<p>a) If CUSTOMER detects a fault in the programs, this should be reported to COMPANY together with all necessary documentary records, that is to say, extracts from data files, description of the fault and where appropriate dumps. COMPANY may if necessary request additional documentation. COMPANY will ensure the confidential treatment of data.</p>	<p>a) Als de KLANT een fout in de programma's constateert, dient dit aan het BEDRIJF te worden meegedeeld, samen met alle noodzakelijke gedocumenteerde vindplaatsen, d.w.z. uittreksels uit de databestanden, de omschrijving van de fout en waar van toepassing dumps. Het BEDRIJF kan indien nodig om aanvullende documentatie vragen. Het BEDRIJF zal zorg dragen voor vertrouwelijke behandeling van de informatie.</p>
<p>b) CUSTOMER must itself carry out the installation of any error elimination programs (bug fixes, patches, maintenance releases).</p>	<p>b) De KLANT moet zelf de installatie van een foutverwijderings programma uitvoeren (bug fixes, patches, onderhouds-releases).</p>
<p>c) For the purpose of performing software maintenance services, CUSTOMER shall afford COMPANY remote access to its IT system to enable COMPANY to carry out remote diagnosis of the fault. COMPANY is not able to ensure the smooth performance of software maintenance services if CUSTOMER does not make remote access available on request.</p>	<p>c) Ten behoeve van het uitvoeren van software-onderhoudsdiensten zal de KLANT het BEDRIJF van afstand toegang tot zijn IT-systeem verlenen om het BEDRIJF in staat te stellen om afstandsdiagnoses van de fout uit te voeren. Het BEDRIJF is niet in staat om voor een goede prestatie van het softwareonderhoud te zorgen als de KLANT niet op verzoek op afstand toegang verleent.</p>
<p>d) CUSTOMER shall nominate a competent contact (system administrator) and a deputy, via whom all communications will be conducted in connection with the performance of software maintenance services by COMPANY. CUSTOMER's system administrator will safeguard first line support for program users on CUSTOMER's premises. This also applies in the case of multiple installations following prior arrangement of sub-licenses. The system administrator will be recorded in COMPANY's sales information system.</p>	<p>d) De KLANT zal een competente contactpersoon aanwijzen (een systeem administrator) en een plaatsvervanger, via wie alle communicatie zal lopen, verband houdend met de uitvoering van de softwareonderhoudsdiensten door het BEDRIJF. De systeem administrator van de KLANT zal zorgen voor de ondersteuning op het eerste niveau voor programmegebruikers van het bedrijf van de KLANT. Dit is tevens van toepassing voor het geval dat er meerdere installaties zijn volgend op voorafgaande afspraken over sublicenties. De systeem administrator wordt geregistreerd in het verkoopinformatiesysteem van het BEDRIJF.</p>
<p>e) CUSTOMER shall ensure that in each case the system requirements for the use of COMPANY's software programs are observed.</p>	<p>e) De KLANT zal ervoor zorgen dat in ieder geval de systeemvereisten voor het gebruik van de diensten van het BEDRIJF worden nagekomen.</p>
§ 5 Services not included	§ 5 Uitgesloten diensten
<p>The following services are not included:</p> <p>a) Services for programs not used by CUSTOMER in accordance with the DOCUMENTATION.</p> <p>b) Provision of entirely new functions that constitute a material expansion in performance, or the provision of new products. Such expansions and new products will be offered by COMPANY for fixed-term use at separate cost.</p> <p>c) Installation of new releases and necessary modifications to CUSTOMER's system environment.</p> <p>d) On-site services – unless otherwise agreed.</p>	<p>De volgende diensten zijn niet inbegrepen:</p> <p>a) Diensten voor programma's die niet door de KLANT worden gebruikt in overeenstemming met de DOCUMENTATIE.</p> <p>b) Beschikbaarstelling van geheel nieuwe functies die een wezenlijke uitbreiding van de prestaties inhouden, of het beschikbaar stellen van nieuwe producten. Dergelijke uitbreidingen en nieuwe producten worden door het BEDRIJF aangeboden voor tijdelijk gebruik tegen aparte berekening.</p> <p>c) Installatie van nieuwe releases en noodzakelijke aanpassingen in de systeemomgeving van de KLANT.</p> <p>d) On-site diensten – tenzij anders overeengekomen.</p>

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Software maintenance

§ 6 Term and Termination	§ 6 Looptijd en opzegging
<p>Either of the contractual parties may first cancel the software maintenance agreement at the end of a period of five years. The life of the software maintenance agreement begins on the date of commencement of the first payment period indicated on the first invoice for maintenance fees, by default on the date of the conclusion of the individual contract. The cancellation notice period shall be three months in each case. If the maintenance agreement has not been cancelled with a notice period of three months before the expiry of the relevant period it shall be extended in each case by a further 12 months after the expiry of the five years. The end-customer shall be entitled to a special right of cancellation relating to the software maintenance agreement as of the end of the payment period designated in the relevant individual agreement if it discontinues the use of the license material, or individual modules of the license material. Proportional reimbursement of due or partially rendered software maintenance fees shall be excluded. Following the exercise of the above-mentioned special cancellation right, the end-customer shall be obligated to provide the COMPANY with all copies or partial copies of the relevant programs, or to destroy (delete) them, and to assure the COMPANY upon request of such deletion in lieu of oath; the same shall apply for all components of the DOCUMENTATION. The CUSTOMER shall be entitled to require continued use for purely archiving purposes, to the extent that such use is necessary as a result of mandatory statutory regulations.</p>	<p>Beide contractpartijen kunnen de software-onderhoudsovereenkomst voor het eerst opzeggen aan het einde van een periode van vijf jaar. De duur van de software-onderhoudsovereenkomst begint op de begindatum van de eerste betalingsperiode die staat vermeld op de eerste rekening voor de maandelijkse vergoedingen, bij het ontbreken hiervan op de datum van het sluiten van het individuele contract. De opzegtermijn zal in ieder geval drie maanden bedragen. Als de onderhoudsovereenkomst niet met een opzegtermijn van drie maanden voor het verstrijken van de relevante periode opgezegd is, wordt deze in ieder geval met nogmaals 12 maanden verlengd na afloop van de vijf jaar. De eindklant zal een bijzonder opzeggingsrecht hebben met betrekking tot de software-onderhoudsovereenkomst tegen het einde van de betalingsperiode, die in de relevante individuele overeenkomst is aangegeven, wanneer de klant het gebruik van het licentiemateriaal niet voorzet of wanneer er individuele modules van het onder licentie verstrekte materiaal zijn. Evenredige restitutie van opeisbare of ten dele betaalde software-onderhoudsvergoedingen is uitgesloten. In vervolg op de uitvoering van het bovengenoemde speciale recht van opzegging, is de eindklant verplicht om het BEDRIJF alle kopieën of gedeeltelijke kopieën van de relevante programma's te verschaffen, of deze te vernietigen (wissen) en het BEDRIJF bij een dienovereenkomstig verzoek een dergelijke vernietiging of het wissen plechtig te verzekeren; hetzelfde is van toepassing op alle onderdelen van de DOCUMENTATIE. De KLANT zal bevoegd zijn om het gebruik voort te zetten voor zuivere archiveringsdoeleinden in die mate die noodzakelijk is als gevolg van dwingendrechtelijke regelingen.</p>
§ 7 Software maintenance fees	§ 7 Software-onderhoudsvergoedingen
<p>The software maintenance fees are specified in the individual contract and are due and payable in advance in the installments as agreed in the individual contract, plus statutory VAT. The first software maintenance fee will be invoiced on the first day of the month following the delivery of the licensed material. COMPANY shall be entitled on January 1 each year to adjust the software maintenance fee, whereby the change shall not exceed the corresponding increase in the official consumer index for the Federal Republic of Germany or a replacement index by more than 2 full percentage points. All invoices are payable within 10 days from the date of invoice, without any discount or deduction. This is a deadline for payment.</p> <p>Insofar as CUSTOMER may extend the license or purchase additional modules or sub-licenses in excess of the software products licensed from COMPANY upon conclusion of the initial contract, the maintenance fees will be increased on the basis of COMPANY's price list as amended.</p>	<p>De in het individuele contract vermelde softwareonderhoudskosten dienen zoals in dit contract is vastgelegd vooraf in termijnen te worden betaald vermeerderd met de wettelijke omzetbelasting, voor het eerst op dag 1 van de maand die volgt op de levering van in licentie gegeven materiaal. Het BEDRIJF zal op 1 januari van ieder jaar bevoegd zijn om de software-onderhoudsvergoeding aan te passen, waarbij de verandering niet de corresponderende stijging van de officiële consumentenindex voor de Bondsrepubliek Duitsland of een vervangende index met meer dan 2 volle procenten te boven zal gaan. Alle facturen dienen binnen 10 dagen na factuurdatum betaald te worden, alles zonder enige korting of verrekening. Dit is een fatale termijn.</p> <p>Voor zover de KLANT de licentie mocht verlengen of aanvullende modules of sublicenties naast de software-producten mocht kopen, waarvoor een licentie van het BEDRIJF werd ontvangen bij afsluiting van het initiële contract, worden de onderhoudsvergoedingen op basis van de actueel geldende prijslijst van het BEDRIJF verhoogd.</p>
§ 8 Defects in performance quality	§ 8 Kwaliteitsgebreken
<p>If software maintenance services are not performed in accordance with contract for reasons for which COMPANY is responsible, COMPANY is obliged to perform the software maintenance services in accordance with contract within a reasonable period of time at no additional cost to CUSTOMER. This will however be conditional upon a complaint being received from CUSTOMER forthwith and in writing. The complaint must be made at the latest within 2 weeks after CUSTOMER becomes aware, or after the point in time at which CUSTOMER should have become aware unless guilty of gross negligence. Should essential aspects of the software maintenance services not be performed for reasons for which CUSTOMER is not responsible within a period of grace to be set by CUSTOMER in writing, CUSTOMER shall be entitled to cancel the contract without notice.</p>	<p>Als software-onderhoudsdiensten niet in overeenstemming met het contract worden uitgevoerd op grond van redenen waarvoor het BEDRIJF verantwoordelijk is, dan is het BEDRIJF verplicht om de diensten in overeenstemming met het contract te leveren binnen een redelijke termijn zonder aanvullende kosten voor de KLANT. Dit zal echter gebeuren onder de voorwaarde dat er hieromtrent een schriftelijke klacht van de KLANT is ontvangen. De klacht moet uiterlijk binnen 2 weken worden ingediend nadat de KLANT er kennis van heeft gekregen of na het tijdstip waarop de KLANT er kennis van had kunnen krijgen, met uitzondering van opzet of bewuste roekeloosheid. Mochten wezenlijke aspecten van de diensten niet worden uitgevoerd op grond van redenen waarvoor de KLANT niet verantwoordelijk is binnen een terme de grâce die door de KLANT schriftelijk dient te worden vastgesteld, zal de KLANT bevoegd zijn om het contract zonder voorafgaande mededeling te annuleren.</p>

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Software maintenance

<p>In this case COMPANY shall be entitled to payment for services performed on the basis of the contract up to the time at which termination takes effect. Payment may be omitted only for services which CUSTOMER within two weeks of termination shall demonstrate to be of no use and no interest. The right to terminate for good cause remains unaffected. Any more extensive claims by CUSTOMER for defects in performance quality are excluded. This exclusion shall not however apply in case of willful intent or gross negligence, loss of life, physical injury or impairment of health, or in any other cases in which COMPANY is mandatorily liable.</p>	<p>In dat geval zal het BEDRIJF gerechtigd zijn om betaling voor diensten die zijn uitgevoerd op basis van het contract tot het moment waarop de opzegging rechtsgeldig wordt, te vorderen. Betaling kan alleen worden geweigerd voor diensten waarvan de KLANT binnen twee weken na de beëindiging kan aantonen dat deze niet bruikbaar en niet van belang zijn. Het recht om op goede gronden op te zeggen blijft onaangetast. Eventueel verder gaande vorderingen door de KLANT ten aanzien van gebreken ten aanzien van de prestatiekwaliteit zijn uitgesloten. Deze uitsluiting zal echter niet van toepassing zijn in het geval van opzet of bewuste roekeloosheid, dood, lichamelijk letsel of schade aan de gezondheid of in andere gevallen waarin het BEDRIJF dwingendrechtelijk aansprakelijk is.</p>
§ 9 Liability	§ 9 Aansprakelijkheid
<p>1. COMPANY shall have unlimited liability</p> <ul style="list-style-type: none">- for willful intent and gross negligence,- for negligence leading to loss or life, physical injury or impairment of health,- in accordance with the terms of the German Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz), and- within the terms of a guarantee accepted by COMPANY.	<p>1. Het BEDRIJF is onbeperkt aansprakelijk</p> <ul style="list-style-type: none">- in geval van opzet en bewuste roekeloosheid,- voor nalatigheid die leidt tot de dood of lichamelijk letsel of schade aan de gezondheid,- in overeenstemming met de bepalingen van de Duitse wet op de productaansprakelijkheid (Produkthaftungsgesetz), en- in het kader van de garantiebepalingen die door het BEDRIJF geaccepteerd zijn.
<p>2. In case of the breach of an essential contractual obligation endangering the purpose of the contract (cardinal duty) due to minor negligence, the level of COMPANY's liability shall be limited to typical, foreseeable losses dependent on the nature of the business in question. In such cases irrespective of legal grounds, COMPANY's liability shall be limited to € 25,000.00.</p>	<p>2. In het geval een inbreuk op een wezenlijke contractuele verplichting het doel van het contract (hoofdverplichting) in gevaar brengt anders dan door bewuste roekeloosheid, zal de omvang van de aansprakelijkheid van het BEDRIJF beperkt blijven tot typische, te voorzien schade afhankelijk van de aard van de betreffende transactie. In dergelijke gevallen zal de aansprakelijkheid van het BEDRIJF ongeacht de wettelijke gronden beperkt zijn tot € 25.000,00.</p>
<p>3. Any more extensive liability on the part of COMPANY is excluded.</p>	<p>3. Een verder gaande aansprakelijkheid aan de kant van het BEDRIJF wordt uitgesloten.</p>
<p>4. Other than in cases as described in Para. 1 COMPANY shall not be liable for profits lost or savings forfeit, losses resulting from third-party claims and other indirect or consequential losses.</p>	<p>4. In andere gevallen dan in Paragraaf 1 beschreven zal het BEDRIJF niet aansprakelijk zijn voor indirecte schade, zoals gederfde winst of besparingen, schade voortvloeiende uit vorderingen van derden of andere indirecte of gevolgschade.</p>
<p>5. In the event of loss of data, COMPANY's liability shall in all cases be limited to the losses that would have been incurred if CUSTOMER had carried out proper back-ups.</p>	<p>5. Voor het geval van verlies van data zal de aansprakelijkheid van het BEDRIJF in ieder geval beperkt zijn tot de schade die zou zijn ontstaan wanneer de KLANT correcte back-ups zou hebben gemaakt.</p>
<p>6. COMPANY shall have no liability for instances of force majeure which materially impede the provision of the contractual works and services or temporarily obstruct or render the due and proper execution of the contract impossible.</p>	<p>6. Het BEDRIJF zal niet aansprakelijk zijn voor gevallen van overmacht die het beschikbaar stellen van de contractuele werkzaamheden en diensten onmogelijk maken of tijdelijk verhinderen of waardoor de behoorlijke en correcte uitvoering van het contract onmogelijk wordt.</p>
§ 10 Limitation in time	§ 10 Tijdelijke beperking
<p>Liability claims and claims arising from qualitative malperformance will expire in one year from the time at which the circumstances underlying the claim become known, or from the point in time at which CUSTOMER should have become aware unless guilty of gross negligence, subject to a maximum of five years from delivery of the customer-specific programming/modification. Liability in case of willful intent will expire as provided for by law.</p>	<p>Aansprakelijkheidsvorderingen op grond van kwalitatieve wanprestatie verjaren na één jaar vanaf de datum waarop de omstandigheden die onderhevig zijn aan de vorderingen bekend zijn geworden of vanaf het moment waarop de KLANT daarvan kennis had kunnen hebben met uitzondering van bewuste roekeloosheid, met een maximum van vijf jaar vanaf de levering van klantspecifieke programmering/aanpassing. De aansprakelijkheid ingeval van opzet verjaart zoals voorzien in de wet.</p>

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Software maintenance

§ 11 Data protection, non-disclosure	§ 11 Bescherming persoonsgegevens, geheimhouding
<p>Upon conclusion of the contract, the COMPANY and the CUSTOMER have entered into a data processing agreement in accordance with the requirements of the GDPR. All processing of personal data by the COMPANY is carried out on the basis of this data processing agreement. The CUSTOMER must ensure that the personal data of its employees which is stored on the CUSTOMER's systems can only be accessed by the COMPANY's employees, provided that this is necessary for the COMPANY to provide its services. The transmission of non-anonymized personal data (e.g. test data, employee master data etc.) to the COMPANY is not permitted within the scope of the services to be provided by the COMPANY. CUSTOMER shall ensure that COMPANY is made aware of all relevant circumstances over and beyond the provisions of the law which must be known to COMPANY for reasons of data protection and confidentiality. COMPANY shall ensure that all persons charged with executing and fulfilling the contract shall comply with the data protection requirements. Both CUSTOMER and COMPANY are obliged to treat all confidential information, trade and business secrets of which they may acquire knowledge in the context of their contractual relationship as confidential, and in particular shall not disclose the same to third parties or exploit the same other than for contractual purposes. To the extent that the CUSTOMER is entitled to pass on confidential information to third parties (including the companies affiliated with it) in deviation from the foregoing on the basis of contractual or statutory provisions, the CUSTOMER shall commit such third parties in advance in writing to confidentiality in accordance with the provisions of this § 11.</p> <p>The COMPANY and/or its affiliated group companies can create and use analyses and evaluations, which may use customer data and information, in particular such as license information, technical information or information concerning or relating to the technical conditions of the deployment of the licensed material, the use of the licensed material and the necessary duties to cooperate on the part of the CUSTOMER ("analyses"), as follows: For the purpose of the creation of these analyses, information is anonymized and aggregated and automatically sent to the COMPANY and/or its affiliated group companies. The CUSTOMER or, in the case of the ATOSS Cloud Solution, the COMPANY on behalf of the CUSTOMER will set up an interface between the CUSTOMER's system and the COMPANY in order to enable the automatic transmission of the information to the COMPANY. Any non-anonymized personal data contained in the customer data is - unless otherwise agreed - only used to provide the services in the agreed contractual manner. Nonetheless, any analyses based on anonymized information can be in particular used for the following purposes: System improvements, technical resources and support services, research and development for the cloud and consulting services, data integrity testing and security measures, internal demand planning, industry-specific developments, applications in the fields of AI (artificial intelligence) and anonymous benchmarking with other customers.</p>	<p>Bij de ondertekening hebben het BEDRIJF en de KLANT een overeenkomst gesloten over de verwerking van gegevens in opdracht in overeenstemming met de vereisten van de DSGVO. DSGVO = [Datenschutz-Grundverordnung - Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG)] ledere vorm van verwerking van persoonsgegevens in opdracht van het BEDRIJF wordt uitgevoerd op basis van deze overeenkomst inzake gegevensverwerking in opdracht van het BEDRIJF. Wanneer diensten worden uitgevoerd door het BEDRIJF moet de KLANT ervoor zorgen dat de persoonsgegevens van zijn werknemers alleen dan op de systemen van de KLANT voor de werknemers van het BEDRIJF toegankelijk zijn wanneer en voorzover dit noodzakelijk is voor de uitvoering van de diensten door het BEDRIJF. De overdracht van niet-geanonimiseerde persoonsgegevens (bijv. Testgegevens, stamgegevens van werknemers enz.) aan het BEDRIJF is in het kader van de door het BEDRIJF te leveren diensten niet toegestaan. De KLANT zal ervoor zorgen dat het BEDRIJF zich bewust is van alle relevante omstandigheden ten aanzien van de wettelijke bepalingen en daarbuiten, die bij het BEDRIJF bekend moeten zijn op grond van de bescherming van persoonsgegevens en vertrouwelijkheid. Het BEDRIJF zal ervoor zorgen dat alle personen die belast zijn met het uitvoeren en nakomen van het contract aan de vereisten met betrekking tot de bescherming van persoonsgegevens zullen voldoen. Zowel de KLANT als het BEDRIJF zijn verplicht om alle vertrouwelijke informatie, handels- of zakelijke geheimen waarvan zij kennis mochten krijgen in de context van hun contractuele verhouding als vertrouwelijk te behandelen en zij zullen in het bijzonder deze informatie niet aan derden openbaren of deze informatie voor andere dan contractuele doeleinden gebruiken. Voor zover de KLANT het recht heeft om in afwijking van het voorgaande vertrouwelijke informatie door te geven aan derden (met inbegrip van de aan haar gelieerde bedrijven) op basis van contractuele of wettelijke bepalingen, verbindt de KLANT zich vooraf schriftelijk tot geheimhouding overeenkomstig de bepalingen van deze § 11; de KLANT is verplicht deze derden schriftelijk te verplichten tot geheimhouding.</p> <p>Het BEDRIJF en/of de aan haar gelieerde dochterondernemingen kunnen analyses en evaluaties uitvoeren, waarbij in sommige gevallen gebruik wordt gemaakt van klantgegevens en -informatie, zoals licentie-informatie, technische informatie of bijvoorbeeld, informatie die voortvloeit uit de technische voorwaarden voor het gebruik van het licentemateriaal, het gebruik ervan en de dienst- en ondersteuning door de KLANT, zoals hieronder beschreven ("analyses"). Voor het doel van deze analyses wordt de informatie geanonimiseerd en samengevoegd en vervolgens automatisch naar het BEDRIJF en/of de aan haar gelieerde dochterondernemingen gestuurd. Met het oog op de automatische verzending van deze informatie zal de KLANT of, in het geval van de ATOSS Cloud Solution, het BEDRIJF voor de KLANT een technische verbinding tot stand brengen tussen het systeem van de KLANT en het BEDRIJF waardoor de informatie automatisch naar het BEDRIJF kan worden verzonden. De in de klantgegevens opgenomen niet geanonimiseerde persoonsgegevens worden - tenzij anders is overeengekomen - alleen gebruikt voor het leveren van de contractueel overeengekomen diensten. De analyses op basis van geanonimiseerde informatie kunnen daarentegen wel gebruikt worden voor bijvoorbeeld de volgende doeleinden: systeemverbeteringen, technische middelen en ondersteuning, onderzoek en ontwikkeling voor cloud en consulting diensten, het testen van de data integriteit en beveiliging, interne behoefteplanning, sectorale ontwikkelingen, toepassingen voor AI (kunstmatige intelligentie) en anonieme benchmarking met andere opdrachtgevers.</p>
<p>§ 12 Written form, law, jurisdiction</p>	<p>§ 12 Schriftelijk vormvereiste, toepasselijk recht, forum</p>
<p>Alterations or amendments must be made in writing in order to be effective. The COMPANY is entitled to unilaterally amend these General Terms and Conditions of Business on its reasonable discretion,</p>	<p>Aanpassingen of wijzigingen dienen schriftelijk te geschieden om rechtsgeldig te worden. Het BEDRIJF heeft evenwel het recht om, in het kader van wat voor de KLANT redelijk is, deze Algemene</p>

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Software maintenance

<p>provided that this is reasonable for the CUSTOMER and necessary for good cause. A good cause shall in particular but not limited to be deemed in the case of new technical developments or changes of the applicable laws, legal framework conditions or adjustments to the agreements with regard to the processing of personal data or the elimination of a contractual imbalance. The COMPANY will inform the CUSTOMER of any intended changes in detailing the amendments of the clauses by notice to the contact address as determined by the CUSTOMER. The changes shall be deemed to be accepted and will become integral part of the General Terms and Conditions of Business concluded between the COMPANY and the CUSTOMER if the CUSTOMER does not object in writing or text form within six weeks after receipt of the amendment notification. CUSTOMER's conflicting terms and conditions shall not apply. This contract is subject exclusively to German law. Application of the "uniform CISG" (UN Convention on the International Sales of Goods) is expressly excluded. The place of fulfillment for all obligations arising from this contract is Munich. All disputes, arising out of or in connection with the agreements, these General Terms and Conditions and any and all other disputes between parties, shall be adjudicated exclusively by the local court at Munich, Germany.</p>	<p>Bedrijfsvoorwaarden eenzijdig te wijzigen indien dit om belangrijke redenen noodzakelijk is. Belangrijke redenen kunnen met name zijn: nieuwe technische ontwikkelingen of wettelijke randvoorwaarden, aanpassingen van de regelgeving voor het omgaan met persoonsgegevens en het opheffen van een achteraf ontstane verstoring van de contractuele relatie. Het BEDRIJF zal de KLANT van elke voorgenomen wijziging op de hoogte brengen door de reglementaire inhoud van de gewijzigde clausules mee te delen aan het door de KLANT opgegeven contactadres. De beoogde wijziging wordt onderdeel van de Algemene Bedrijfsvoorwaarden tussen het BEDRIJF en de KLANT in zoverre de KLANT niet binnen zes weken na ontvangst van de kennisgeving van de wijziging schriftelijk of mondeling bezwaar heeft aangetekend tegen het opnemen hiervan in de contractuele relatie. De algemene voorwaarden van de KLANT die in strijd met deze algemene voorwaarden zijn, zijn niet van toepassing. Dit contract wordt uitsluitend door het Duitse recht beheerst. De toepassing van het Weens Koopverdrag wordt uitdrukkelijk uitgesloten. De plaats van nakoming ten aanzien van alle verplichtingen voortvloeiend uit deze overeenkomst is München. Alle geschillen, die voortvloeien uit of verband houden met de overeenkomsten, deze algemene voorwaarden en enige en alle andere geschillen tussen partijen, zullen uitsluitend worden beslecht door de bevoegde rechter van de rechtbank in München, Duitsland.</p>
<p>§ 13 Severability clause</p>	<p>§ 13 Rechtsgeldigheidsclausule</p>
<p>Should any individual terms be invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The parties shall work together to replace invalid terms with such provisions as most closely correspond with those that are ineffective.</p>	<p>Mocht een afzonderlijke bepaling ongeldig zijn, dan zal dit de geldigheid van de overige bepalingen niet aantasten. De partijen zullen samenwerken om ongeldige bepalingen te vervangen door bepalingen die de bepalingen welke ongeldig zijn, het dichtst benaderen.</p>
<p>§ 14 Language</p>	<p>§ 14 Taal</p>
<p>In case of any inconsistencies between the English and the Dutch version of these General Terms and Conditions, the English version shall prevail.</p>	<p>In geval van eventuele inconsistenties tussen de Engels en de Nederlandse versie van deze Algemene Voorwaarden, is de Engelse versie doorslaggevend.</p>